

PROTOCOLE D'ACCORD ENTRE  
LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE, DE L'ALIMENTATION  
ET DE L'ENVIRONNEMENT ESPAGNOL

PROTOCOLO DE ACUERDO ENTRE  
EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, ALIMENTACIÓN Y MEDIO AMBIENTE ESPAÑOL  
ET/Y

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE, DE L'AGROALIMENTAIRE ET DE LA FORET  
DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE  
EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, AGROALIMENTACION, Y MONTES  
DE LA REPÚBLICA FRANCESA

Sur les conditions sanitaires pour les échanges entre la France et l'Espagne de bovins et ovins, provenant des zones réglementées au regard de la fièvre catarrhale ovine et destinés à l'élevage ou l'engraissement,  
*En relación con las condiciones sanitarias para los intercambios entre Francia y España de bovinos y ovinos, procedentes de zonas restringidas respecto a la fiebre catarral ovina y destinados a la cría o al engorde,*

L'Espagne et la France / *España y Francia*

**Vu la directive 2000/75/CE du Conseil du 20 novembre 2000** arrêtant des dispositions spécifiques relatives aux mesures de lutte et d'éradication de la fièvre catarrhale du mouton,  
*Vista la Directiva 2000/75/CE del Consejo, de 20 de noviembre de 2000, por la que se aprueban disposiciones específicas relativas a las medidas de lucha y erradicación de la fiebre catarral ovina,*

**Vu le Règlement (CE) N° 1266/2007 modifié de la Commission du 26 octobre 2007** portant modalités d'application de la directive 2000/75/CE du Conseil en ce qui concerne la lutte contre la fièvre catarrhale ovine, son suivi, sa surveillance et les restrictions applicables aux mouvements de certains animaux des espèces qui y sont sensibles, et notamment son article 8 point 1 b),  
*Visto el Reglamento (CE) N° 1266/2007 de 26 de octubre de 2007 por el que se establecen disposiciones de aplicación de la Directiva 2000/75/CE del Consejo en lo relativo al control, el seguimiento, la vigilancia y las restricciones al traslado de determinados animales de especies sensibles a la fiebre catarral ovina, y en particular su artículo 8 punto 1 b),*

Considérant l'intérêt mutuel à maintenir et encourager le commerce des animaux vivants déjà existant entre l'Espagne et la France,  
*Considerando el interés recíproco en mantener y fomentar el comercio de animales vivos ya existente entre España y Francia,*

Considérant la situation de l'Espagne vis à vis des sérotypes 1 et 4 du virus de la fièvre catarrhale ovine,  
*Considerando la situación de España con respecto a los serotipos 1 y 4 del virus de la fiebre catarral ovina,*  
Considérant que des conditions particulières de dérogation à l'interdiction de sortie des zones réglementées peuvent être définies entre deux états membres par voie d'accord bilatéral établi sur le résultat positif d'une évaluation des risques portant sur les mesures visant à empêcher la propagation du virus de la fièvre catarrhale du mouton et à protéger les animaux contre les attaques de vecteurs, exigée par l'autorité compétente du lieu d'origine et approuvée par l'autorité compétente du lieu de destination, avant le mouvement des animaux concernés,

*Considerando que las condiciones específicas para acogerse a la excepción de prohibición de salida desde una zona restringida pueden definirse entre dos Estados Miembros mediante un acuerdo bilateral en función de una evaluación de riesgo favorable respecto a las medidas adoptadas contra la propagación del virus de la lengua azul y en base a la protección frente a los vectores, requeridas por parte de las autoridades competentes del lugar de origen y hayan sido aprobadas por las autoridades competentes del lugar de destino, previamente al desplazamiento de dichos animales.*

Considérant que la vaccination des bovins et des ovins contre les sérotypes 1 et 8 de la fièvre catarrhale n'est plus obligatoire en Espagne et en France depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2011 et que l'Espagne a défini au sud de la péninsule une zone réglementée vis-à-vis du sérotype 4 dans laquelle est également réalisée une vaccination préventive des bovins et ovins contre le sérotype 4.

*Considerando que la vacunación de bovinos y ovinos frente a los serotipos 1 y 8 de la fiebre catarral ya no es obligatoria en España y Francia desde el 1 de julio de 2011 y que España ha delimitado en el sur peninsular una zona restringida frente al serotipo 4 en donde también se realiza una vacunación preventiva de bovinos y ovinos frente al serotipo 4.*

Conviennent des conditions suivantes qui s'appliquent à partir de la date de signature de ce protocole d'accord :

*Acuerdan los siguientes requisitos aplicables a partir de la fecha de la firma del presente protocolo de acuerdo:*

1. Les mouvements de bovins et d'ovins de plus de 120 jours en provenance des zones réglementées espagnoles vis-à-vis des sérotypes 1 ou 1-4 sont autorisés si les animaux sont vaccinés contre les sérotypes correspondants.

On considère un animal comme vacciné lorsqu'il s'est écoulé plus de 10 jours et moins d'un an depuis le moment où l'animal a reçu la ou les doses nécessaire(s) en cas d'une primo vaccination ou lorsque l'animal a reçu le rappel de vaccination dans un délai maximal d'un an suivant la vaccination précédente dans le cas des animaux antérieurement vaccinés.

Sur le passeport de chaque animal ou sur un document annexé au certificat officiel de mouvement devront figurer la date de vaccination et le type du vaccin utilisé.

*1. Los movimientos de bovinos y ovinos de mas de 120 días de edad procedentes de las zonas restringidas españolas frente a los serotipos 1 o 1-4 están autorizados si dichos animales están vacunados contra los serotipos correspondientes.*

*Se considera como vacunado un animal cuando hayan transcurrido más 10 días y menos de 1 año desde el momento de recibir la o las dosis necesaria(s) en caso de primera vacunación o que ha recibido la revacunación en un plazo máximo de un año después de la vacunación anterior en caso de animales que han sido previamente vacunados.*

*En el pasaporte de cada animal o en documentación anexa al certificado oficial de movimiento se deberán reseñar la fecha de vacunación y el tipo de la vacuna utilizada.*

2. Les mouvements de bovins et d'ovins de 30-120 jours en provenance de la zone réglementée espagnole vis-à-vis de sérotype 1 et les mouvements de bovins et d'ovins d'âge inférieur à 120 jours en provenance de la zone réglementée espagnole vis-à-vis des sérotypes 1-4 sont autorisés dès lors :

2.1. Les animaux sont nés d'une femelle vaccinée contre les sérotypes correspondants ou,

2.2. Les animaux doivent avoir des résultats négatifs au test PCR d'analyse virologique des sérotypes correspondants sur un échantillon de sang prélevé avant le mouvement, en restant protégé pendant ce temps contre les attaques de vecteurs. Le délai entre le prélèvement et le départ des animaux est au moins de 14 jours.

---

Lorsque la garantie du paragraphe 2.1 est utilisée, la phrase « animal(animaux) né(s) de femelle vaccinée contre le(s) sérotype(es) 1(1-4) de la fièvre catarrhale du mouton » doit être mentionnée et attestée sur le certificat accompagnant les animaux.

Lorsque la garantie du paragraphe 2.2 est utilisée, la phrase « animal(animaux) ayant réagi favorablement à un test PCR contre le(s) sérotype(s) 1(1-4) de la fièvre catarrhale du mouton » doit être mentionnée et attestée sur le certificat accompagnant les animaux.

*2. Los movimientos de bovinos y ovinos de 30-120 días procedentes de la zona restringida española frente al serotipo 1 y los movimientos de bovinos y ovinos de edad inferior a 120 días procedentes de la zona restringida española frente a los serotipos 1-4 están autorizados si :*

2.1. Los animales proceden de madres vacunadas frente a los serotipos correspondientes o,

2.2. Los animales son sometidos, con resultado negativo, a un test PCR específico de los serotipos correspondientes a partir de una muestra de sangre obtenida antes del movimiento siendo además protegidos frente al ataque de vectores. El tiempo de espera mínimo previo a la partida desde la realización del test es de al menos 14 días.

En caso de opción 2.1, la expresión "animal(es) nacido(s) de madre vacunada contra el serotipo(s) 1(1-4) de la fiebre catarral de los ovinos" debe constar en el certificado oficial de movimiento.

En caso de opción 2.2, la expresión "animales son sometidos, con resultado negativo, a un test PCR específico de los serotipos contra el serotipo(s) 1(1-4) de la fiebre catarral de los ovinos" debe constar en el certificado oficial de movimiento.

3. Les mouvements de bovins d'âge inférieur à 30 jours en provenance de la zone réglementée espagnole vis-à-vis de sérotype 1 sont autorisés dès lors que :

- ces animaux sont nés d'une femelle vaccinée contre le sérotype 1 ou ont été maintenus jusqu'à leur expédition dans une exploitation située dans une province dans laquelle aucun foyer de la fièvre catarrhale du mouton n'a été déclaré depuis plus de 24 mois et,
- tous les animaux avec lesquels ils ont été en contact apportent les garanties décrites à l'alinéa précédent,
- la désinsectisation des animaux est obligatoire pour les animaux répondant au présent paragraphe.

La phrase « animal (animaux) né(s) et maintenu(s) depuis leur naissance dans une province où aucune circulation virale de la FCO n'a été mise en évidence depuis plus de 24 mois, n'ayant eu aucun contact avec des animaux ne répondant pas aux mêmes conditions » doit être mentionnée et attestée sur le certificat accompagnant les animaux.

Pour les animaux expédiés selon les conditions du paragraphe 3, les autorités espagnoles mettent en place un plan de surveillance virologique par sondage des animaux à expédier. Parmi les animaux expédiés 149 animaux doivent être testés par région administrative. Les résultats de cette surveillance sont mis à disposition mensuellement aux autorités françaises.

3. Los movimientos de bovinos de edad inferior a 30 días procedentes de la zona de restricción frente al serotipo 1 estarán autorizados si :

- Dichos animales proceden de madres vacunadas frente al serotipo 1 o han permanecido en una provincia en la que no se han detectado focos de lengua azul durante los últimos 24 meses y,
- Todos los animales con los que han estado en contacto cumplen el mismo criterio descrito en el párrafo anterior,
- La desinsectación de los animales será obligatoria para los animales que cumplan dicho protocolo.

La expresión "animal/es nacido(s) y mantenido(s) desde su nacimiento en una zona en la que se ha demostrado la ausencia de circulación del virus de la fiebre catarral ovina durante los últimos 24 meses y que no ha contactado con animales que no cumplan el mismo criterio" debe constar en el certificado oficial de movimiento.

Las autoridades españolas aplicarán programa de vigilancia virológica de la fiebre catarral ovina para los animales que cumplen el criterio descrito en el párrafo 3. Entre los animales transportados 149 animales deben ser analizados por región administrativa. Las autoridades españolas presentarán a las autoridades francesas la información epidemiológica correspondiente sobre el programa de vigilancia todos los meses.

4. Les bovins et les ovins issus des zones françaises et espagnoles non réglementées ne répondent à aucune condition particulière.

4. Los bovinos y ovinos procedentes de las zonas francesas y españolas no restringidas no deberán cumplir ningún requisito específico.

5. La désinsectisation des moyens de transport est obligatoire pour les animaux répondant au présent protocole.

5. La desinsectación de los medios de transporte será obligatoria para los animales que cumplan dicho protocolo.

6. Tout résultat défavorable dans le cadre de la surveillance de la fièvre catarrale ovine en Espagne doit être communiqué sans délai par les autorités espagnoles aux autorités françaises.

6. Cualquier resultado adverso en el contexto de la vigilancia de la fiebre catarral ovina en España debe ser comunicada inmediatamente por las autoridades españolas a las autoridades francesas.

Le 16 avril 2013


El 16 de abril de 2013

Le ministère français de l'agriculture,  
de l'agro-alimentaire et de la forêt  
*El Ministerio francés de agricultura,  
agroalimentación y montes*

Le ministère espagnol de l'agriculture, de  
l'alimentation et de l'environnement  
*El Ministerio español de agricultura,  
alimentación y medio ambiente*



Jean-luc ANGOT  
Deputy Director General for Food (DGAF)  
C.V.O.

Fdo.: Valentín Almansa de Lara